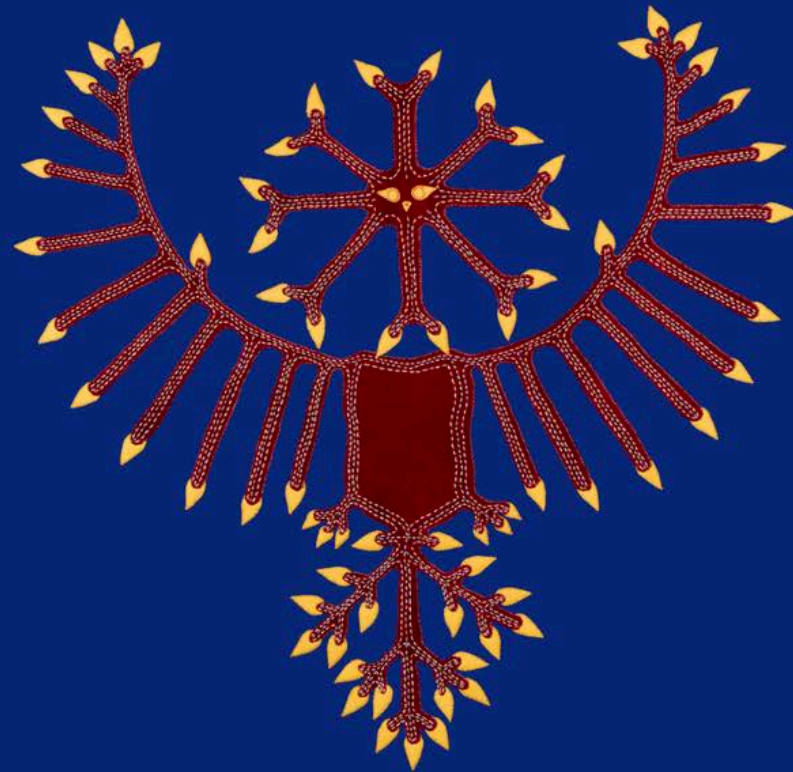


ᄆᄇᄇ ᄆᄇᄇᄆᄇᄆ

Normee Ekoomiak





Իհ Գժժժ 1980  
Գժժժ, Գժժժժժ Գժժժժժժժ  
Եժժժժ Գժժժ ԼԵժժժժժժժ,  
AV.2014.97

*Ookpik Spirit Owls*, c. 1980  
Wool duffel, felt, embroidery floss  
© Avataq Cultural Institute, AV.2014.97, Marie-Christine Couture, 2015

*Ookpik Spirit Owls* [Ookpik esprits hiboux], vers 1980  
Lainage feutré, feutre, fil de broderie  
© Institut culturel Avataq, AV.2014.97, Marie-Christine Couture, 2015









ART BY NOAMEE EKOOMIAK.

ᐯᐸᓐᓐ (ᓄᓕᐸᓐᓐ) (ᓄᓕᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐ)  
ᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

ᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

### Sedna (Nuliajuq/Goddess of the Sea)

Sedna/Nuliajuq is a central figure in Inuit cultural stories and appears frequently in Normee Ekoomiak’s work. As he recalled in his books *An Arctic Childhood* and *Arctic Memories*, his grandfather told him the story of Sedna/Nuliajuq, a young girl cast into the sea by her father. In desperation, she clung to the side of his boat, but her father cut off her fingers. As she sank to the ocean depths, she was transformed into a goddess.

From her severed fingers, the sea animals on which Inuit depend—fish, seal, polar bear and narwhal—were created.

ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ  
AV.2014.67

Untitled, n.d.  
Wool duffle, felt,  
embroidery floss  
© Avataq Cultural  
Institute, AV.2014.67,  
Marie-Christine Couture,  
2015

Sans titre, s.d.  
Lainage feutré, feutre, fil  
de broderie  
© Institut culturel Avataq,  
AV.2014.67, Marie-Christine  
Couture, 2015

Ekoomiak often depicted Sedna/Nuliajuq in his art. In Inuit culture, hunters must respect the balance of nature, hunting only certain animals and using all the parts of an animal; Sedna/Nuliajuq will not harm those who follow this rule.

Her story reflects themes of respect, survival and the deep spiritual relationship between humans, animals and the sea.

### **Sedna (Nuliajuq/Déesse de la mer)**

Personnage central dans les contes inuit, Sedna/Nuliajuq apparaît fréquemment dans les œuvres de Normee Ekoomiak. Comme il le raconte dans ses albums *An Arctic Childhood* et *Arctic Memories* (publié en français sous le titre *Inuit. Tableaux d'une enfance dans l'Arctique*), son grand-père lui avait raconté l'histoire de Sedna/Nuliajuq, jeune fille jetée à la mer par son père. Dans un geste désespéré, la jeune fille s'agrippe à l'embarcation, mais son père lui coupe les doigts. Alors qu'elle sombre dans les profondeurs de la mer, elle se transforme en déesse. C'est de ses doigts coupés que seront créés les animaux marins dont dépendent les Inuit : les poissons, le phoque, l'ours polaire et le narval.

Les œuvres d'Ekoomiak représentent souvent Sedna/Nuliajuq. Dans la culture inuit, chasser veut aussi dire respecter l'équilibre de la nature en limitant la chasse à certains animaux et en utilisant toutes les parties de leurs prises. Sedna/Nuliajuq ne s'en prend pas à quiconque suit cette règle.

Son histoire reflète les thèmes du respect, de la survie et des profondes relations spirituelles qui unissent les humains, les animaux et la mer.









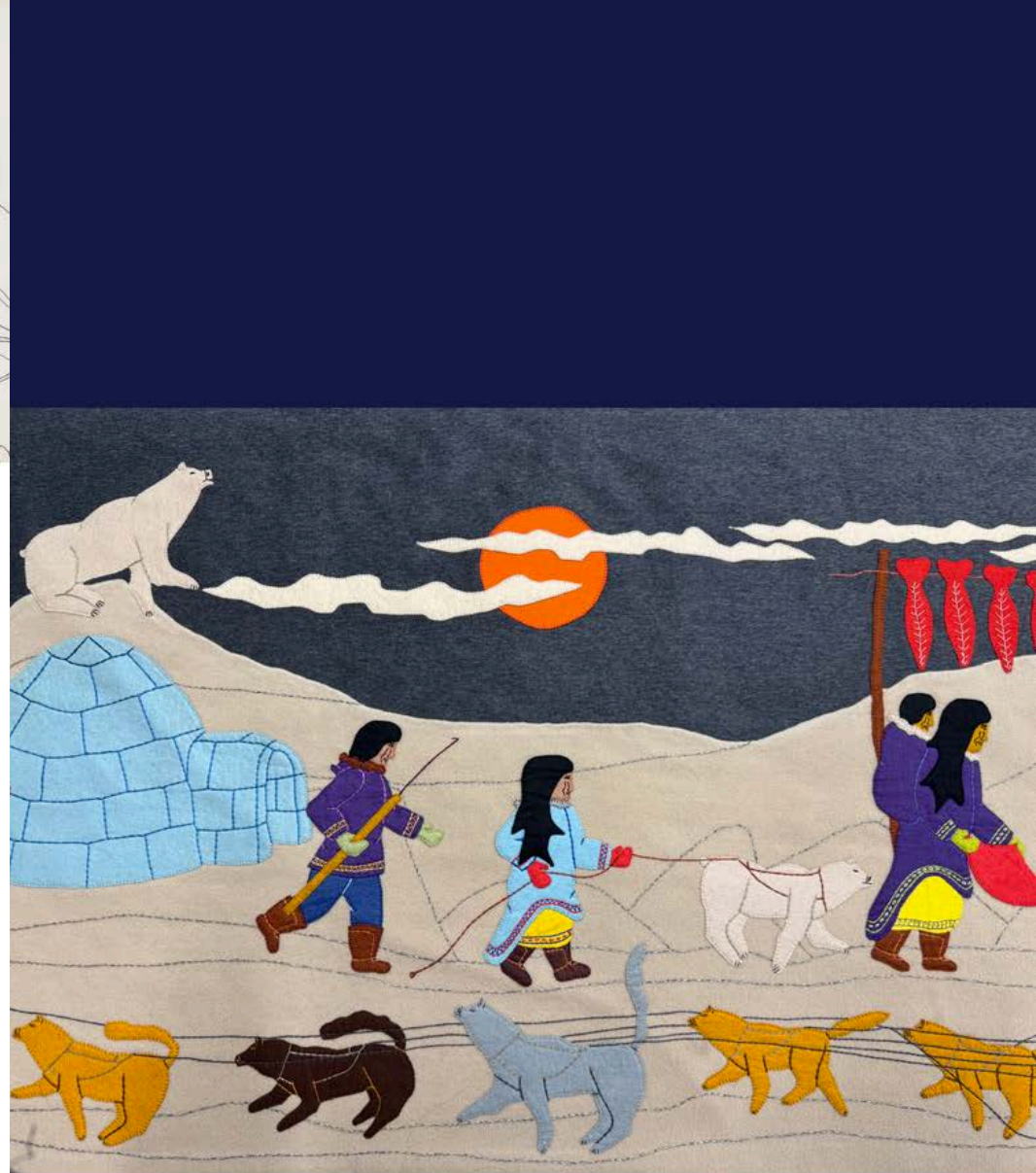
**Normee Ekoomiak**  
**The Way It Was [C'était ainsi autrefois] (détail), s.d.**  
Dessin au feutre sur papier  
Avec l'autorisation de l'Art Gallery of Guelph  
Documentation de Craig Boyko  
Déroulé par la conservatrice Melissa Potter

Ce remarquable rouleau de papier de 90 pieds fait partie de la collection de l'Art Gallery of Guelph depuis son ouverture. Pourtant, en raison de sa fragilité, il n'a jamais été exposé en public. Pour le faire découvrir et en préserver les détails délicats, la conservatrice l'a soigneusement déroulé et documenté aux fins de cette exposition.

Dessinée au crayon-feutre sur un rouleau entier, cette œuvre constitue une représentation immersive et ininterrompue de la vie inuit, avec ses ours polaires, sa chasse au phoque et ses activités traditionnelles, dont la pêche, le séchage du poisson, le prélèvement des phoques, la chasse au harpon, le portage et le saut sur couverture.

La scène est aussi peuplée d'adultes et d'enfants en tenues traditionnelles inuit participant à des activités de subsistance, se déplaçant en canot et en kayak et montant des tentes de peaux.

Le paysage se déploie dans tout son dynamisme d'un bout à l'autre du rouleau, évoquant la géographie du Nunavik, vaste et varié. Dans cette œuvre extraordinaire, Ekoomiak peint un portrait riche et détaillé des traditions et de la survie des Inuit, ainsi que de la relation qu'entretient son peuple avec le territoire.



Uᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃ  
ᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ  
ᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ  
ᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃᓃ

*Untitled* (detail), n.d.  
Wool duffie, felt, embroidery  
floss  
Courtesy of Nicholas  
Dijkman and Hilary McGown

*Sans titre* (détail), s.d.  
Lainage feutré, feutre, fil de  
broderie  
Avec l'autorisation de Nicholas  
Dijkman et Hilary McGown



“Δήσεσεν εὐσταθὲς ἐπὶ τῆς ἄκρας ἁλῆς-ὄρεος ἱερῶν  
 ἔθνη. Ἐνταῦθα ἡμετέροισι ἡμετέροις ἐπιπέτατοι  
 ἡμετέροις ἐπιπέτατοι ἐπιπέτατοι, ἄλλοι δὲ ἄλλοι  
 ἡμετέροις ἐπιπέτατοι ἐπιπέτατοι ἐπιπέτατοι. Ἐνταῦθα  
 ἡμετέροις ἐπιπέτατοι ἐπιπέτατοι ἐπιπέτατοι, ἄλλοι δὲ  
 ἡμετέροις ἐπιπέτατοι ἐπιπέτατοι ἐπιπέτατοι  
 ἡμετέροις ἐπιπέτατοι ἐπιπέτατοι ἐπιπέτατοι.”

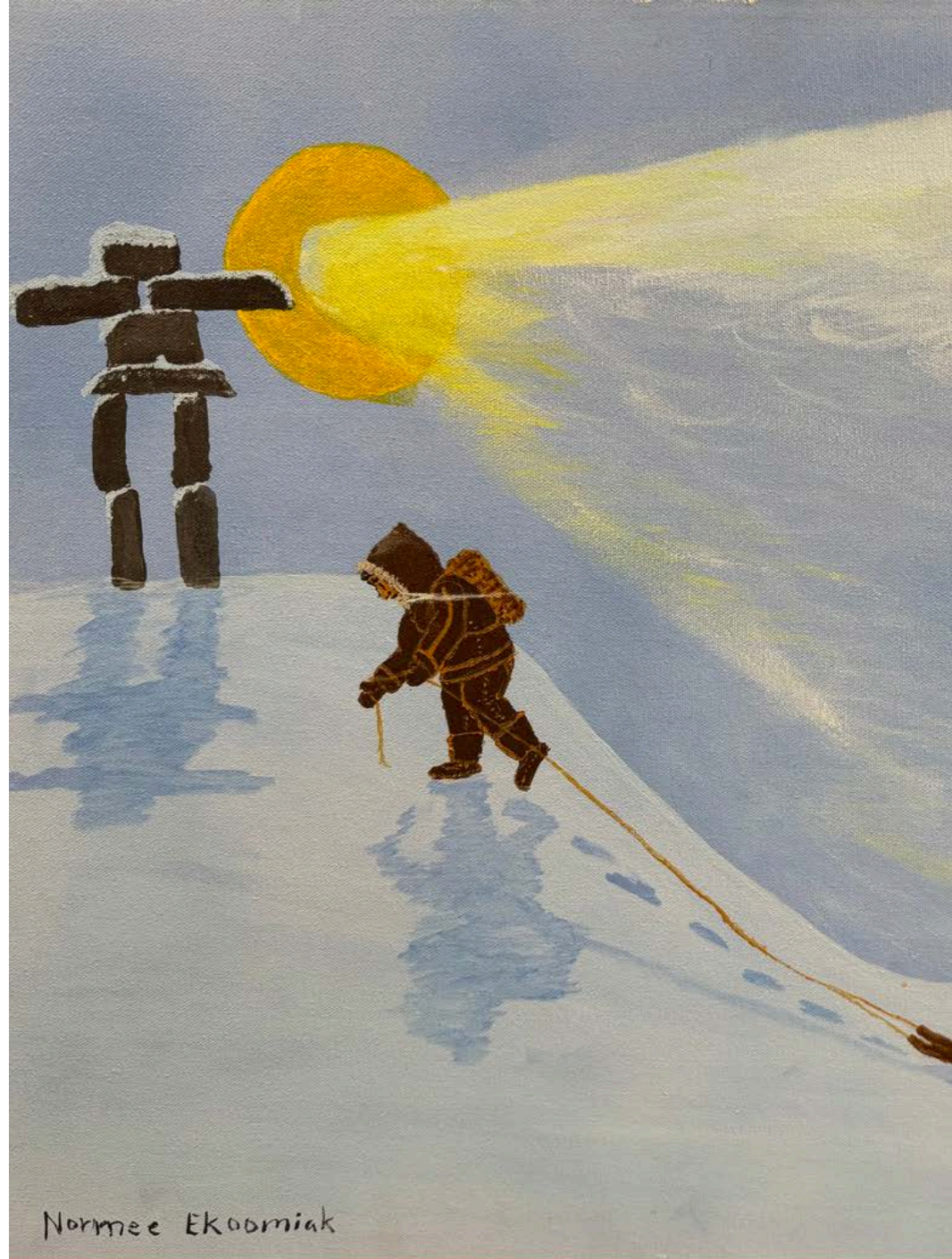
Ἠθὺς ἑλληνικὴ, ἑλληνικὸν ἔθνος

“An ancient way of hunting caribou involved the use of the Inuksuk—meaning ‘in likeness of man.’ These were cairn-like structures built from handy rocks. They were set up in two lines, sometimes several miles long, which converged at an ideal spot for an ambush. The Inuit would make wolf-like howls to drive the caribou into the open end of the V, and the Inuksuk cairns would keep them from straying as they were herded into the trap. The Inuksuk was also used throughout our land as a direction marker to help travelling Inuit.”

Normee Ekoomiak, An Arctic Childhood

« Une méthode ancienne de chasse mettait à contribution des inukshuks, mot qui signifie "d'apparence humaine". Ces structures semblables à des cairns étaient érigées avec les pierres que l'on avait sous la main. Les inukshuks étaient disposés en deux files, qui pouvaient atteindre plusieurs miles de longueur et qui convergeaient à un endroit favorable à une embuscade. Les Inuit imitaient ensuite le hurlement de loups pour diriger les caribous vers l'ouverture du V. Les cairns gardaient les caribous groupés et les dirigeaient vers le piège. Partout sur le territoire, l'inukshuk servait aussi à indiquer la direction pour les peuples en déplacement. » [notre traduction]

Normee Ekoomiak, An Arctic Childhood



Normee Ekoomiak

Ἠθὺς ἑλληνικὴ  
 ἑλληνικὸν ἔθνος  
 ἡμετέροις ἐπιπέτατοι

Untitled (detail), n.d.  
 Acrylic on canvas  
 Courtesy of Jeff Turnbull

Sans titre (détail), 1995  
 Acrylique sur toile  
 Avec l'autorisation de Jeff Turnbull

በድንገት ስጦታ  
ገረገሱን ለግንባር ለግንባር  
ግንባር ለግንባር ለግንባር  
AV.2014.68

*Bird in Flight*, n.d.  
Wool duffel, felt, embroidery floss  
© Avataq Cultural Institute, AV.2014.68, Marie-Christine Couture, 2015

*Bird in Flight* [Oiseau en vol], s.d.  
Lainage feutré, feutre, fil de broderie  
© Institut culturel Avataq, AV.2014.68, Marie-Christine Couture, 2015











የግብርናው ህዝብ  
ጋላክሲው ምርጫ/ህዝብ ስልጣን  
በግብርናው ህዝብ ስልጣን  
ከግብርናው ህዝብ ስልጣን, 2016.7

*The Last Woolly Mammoth*, n.d.  
Acrylic on canvas  
Gift of Conway Davis Gyski  
McMichael Canadian Art  
Collection, 2016.7

*The Last Woolly Mammoth* [Le dernier  
mammouth laineux], s.d.  
Acrylique sur toile  
Don de Conway Davis Gyski  
Collection McMichael d'art canadien,  
2016.7







409745 1979745 2004979 797400979 8000040  
 8000040 9000040. 9000040, 4000040 4000040 4000040  
 4000040, 4000040 4000040-4000040 4000040 4000040-  
 4000040 4000040 4000040 4000040/4000040,  
 4000040 4000040

The vest's deep royal blue is dotted with tiny embroidered snowflakes or stars. On the front, one figure fishes with a spear while another, dressed in an amautik – a traditional parka with a pouch for carrying a child – fishes through the ice. The back of the vest features the sea goddess Sedna/Nuliajuq, who is watching over their activities.

La veste d'un profond bleu roi est constellée de minuscules étoiles ou flocons de neige brodés. Sur l'avant, une personne pêche au harpon, alors qu'une autre, vêtue d'un amauti – un parka traditionnel muni d'une capuche dans laquelle porter un enfant –, pêche sur la glace. Sur le dos de la veste, on voit Sedna/Nuliajuq veiller sur leurs activités.

000000000  
 4000040, 4000040  
 4000040  
 4000040 4000040 4000040  
 4000040 4000040 4000040  
 4000040 4000040 4000040  
 4000040 4000040 4000040  
 4000040 4000040 4000040

Vest, n.d.  
 Wool duffel, felt, embroidery  
 floss  
 Collection of the Winnipeg  
 Art Gallery. Gift of Leah  
 Erickson (a.k.a. Maureen  
 Bereskin), 2018-169

Vest [Veste], s.d..  
 Lainage feutré, feutre,  
 fil de broderie  
 Collection du Musée des beaux-  
 arts de Winnipeg. Don de Leah  
 Erickson (alias Maureen Bereskin),  
 2018-169



ካዲኮሊኒኤ 1986%ጋብሮጋጋ ልክክሎሊካጋርጋሪ ልዑካጋጠጋ  
 ርጋብጋጋ, ርጋጋ ለዲሮርጋሊኒኤ ልክክሎሊካጋሊኒኤ ልክጋጠጋ  
 ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ  
 ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ  
 ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ  
 ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ

Created in 1986 to commemorate the Statue of Liberty's centennial, this work was a gift from Ekoomiak to all who seek freedom. The birds are in search of liberty and happiness, and above them Ukpik watches over everything. With this work, Ekoomiak brings together Inuit spirituality and a universal message of hope, unity and belonging.

Créée en 1986 pour souligner le centenaire de la statue de la Liberté, cette œuvre est un don d'Ekoomiak à toutes les personnes en quête de liberté. Les oiseaux volent à la recherche de bonheur et de liberté, et au-dessus d'eux, Ukpik veille sur tout. Ekoomiak marie dans cette œuvre la spiritualité inuit et un message universel d'espoir, d'unité et d'appartenance.



ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ, 1986  
 ካዲኮሊኒኤ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ  
 ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ  
 ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ ልክጋጠጋ  
 (25/2720).

*Spirit of Liberty*, 1986  
 National Museum of the  
 American Indian,  
 Smithsonian Institution  
 (25/2720)

*Spirit of Liberty*  
 [Esprit de la liberté], 1986  
 National Museum of the American  
 Indian, Smithsonian Institution  
 (25/2720).



ᐃᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Ivujivik

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Salluit

ᐃᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Déroit d'Hudson

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Akulivik

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Kangiqsujuaq

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Quaqtaq

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Baie d'Hudson

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Puvirnitug

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Kangirsuk

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Baie d'Ungava

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Aupaluk

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Inukjuak

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Tasiujaq

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Kangiqsualujuaq

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Mer du Labrador

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Kuujuaq

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Umiujaq

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Nunavik

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ  
Kuujuaapik





ᐱᐅᓕᓴᓴᓂ: ᓇᐱᓃ ᓕᓴᓴᓂ ᓕᓴᓴᓂ

ᐱᐅᓕᓴᓴᓂ ᓂᓴᓴᓂᓴᓴ: ᐱᐅᓂ ᓂᓴᓴ

ᓕᓕᓴᓴᓂᓴᓴᓂ: ᐱᐅᓴᓴᓂ ᓕᓕᓴᓴᓂᓴᓴᓂ

ᐱᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ: ᓕᓕ ᓴᓴ ᓴᓴᓂ ᓂᓴᓴᓂ

ᐱᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ: ᓴᓴᓂᓴᓴᓂ, ᓴᓴ ᓴᓴᓂ, ᓴᓴ ᓴᓴᓂ, ᓴᓴ ᓴᓴᓂ, ᓴᓴ ᓴᓴᓂ, ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᐱᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ: ᓴᓴ ᓴᓴᓂᓴᓴᓂ, ᐱᓴᓂᓂ ᓂᐱᓴᓂ

ᐱᐅᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ: ᓂᐱᓴᓂ ᓴᓴ ᓴᓴᓂᓴᓴᓂ

ᐱᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ: ᐱᓴᓴᓂ ᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ

**ᐱᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ ᐱᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ:**

ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ ᓂᐱᓴᓂ (Art Gallery of Guelph)

ᐱᓴᓴᓂ ᐱᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ

ᓂᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ (Canadian Museum of History)

ᐱᓂᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ ᓂᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂ ᓂᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ ᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ (McMichael Canadian Art Collection)

ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ (Ottawa Inner City Health Centre Inc.)

ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂ ᐱᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ (The Ottawa Mission)

ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ (Winnipeg Art Gallery)

**ᐱᓴᓴᓂᓴᓴᓂ ᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ**

ᐱᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

ᓴᓴᓴᓂ ᓴᓴᓴᓂ

**Curators**

Rebecca Basciano and Taqralik Partridge

**Curatorial Coordination**

Erin Bruce

**Exhibition Design**

elsonstudio

**Graphic Design**

Leah Ross and Mathieu Kirchmayer

**Technical Team**

Stephanie Germano, Dan Austin, Rob Keefe, Mark Garland, Neil Hossack, Robert Chester

**Editors**

Matt Harrison, Véronique Couillard

**French Translation**

Louise Saint-André

**Inuktitut Translation**

Apatakaa

**Institutional Lenders and Partners**

Art Gallery of Guelph

Avataq Cultural Institute

Canadian Museum of History

Inuit Tapiriit Kanatami

McMichael Canadian Art Collection

Ottawa Inner City Health Inc.

The Ottawa Mission

Winnipeg Art Gallery

**Private Lenders / Collections privées**

Ed Haldorsen

Mark London

Nicholas Dijkman and/et Hilary McGown

Wendy Muckle

Marnie Schreiber

Jeff Turnbull

Anonymous

**Reproduction & Documentation**

Roger LeMoynes, National Museum of the American Indian, Smithsonian Institution, Rémi Thériault, Craig Boyko, Melissa Potter



**Commissaires**

Rebecca Basciano, Taqralik Partridge

**Coordination de l'exposition**

Erin Bruce

**Conception de l'exposition**

elsonstudio

**Conception graphique**

Leah Ross, Mathieu Kirchmayer

**Équipe technique**

Stephanie Germano, Dan Austin, Rob Keefe, Mark Garland, Neil Hossack, Robert Chester

**Révision**

Matt Harrison, Véronique Couillard

**Traduction française**

Louise Saint-André

**Traduction vers l'inuktitut**

Apatakaa

**Organismes et partenaires institutionnels**

Art Gallery of Guelph  
Institut culturel Avataq  
Inuit Tapiriit Kanatami  
La Mission d'Ottawa  
Musée canadien de l'histoire  
Musée des beaux-arts de Winnipeg  
Collection McMichael d'art canadien  
Ottawa Inner City Health Inc.

**Collections privées**

Ed Haldorsen  
Mark London  
Nicholas Dijkman et Hilary McGown  
Wendy Muckle  
Marnie Schreiber  
Jeff Turnbull  
anonyme

**Reproduction et documentation**

Roger LeMoynes, National Museum of the American Indian, Smithsonian Institution, Rémi Thériault, Craig Boyko, Melissa Potter

ᐅᓇᔨᔪᔨᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭ | Sponsors | Commanditaires



ᔨᓇᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭ  
ᔭᓇᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭ  
ᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭ  
ᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭ  
ᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭᔭ

This exhibition was also realized with the support of the City of Ottawa, the Ontario Arts Council and the Canada Council for the Arts.

La Galerie d'art d'Ottawa remercie de leur soutien la Ville d'Ottawa, le Conseil des arts de l'Ontario et le Conseil des arts du Canada.

